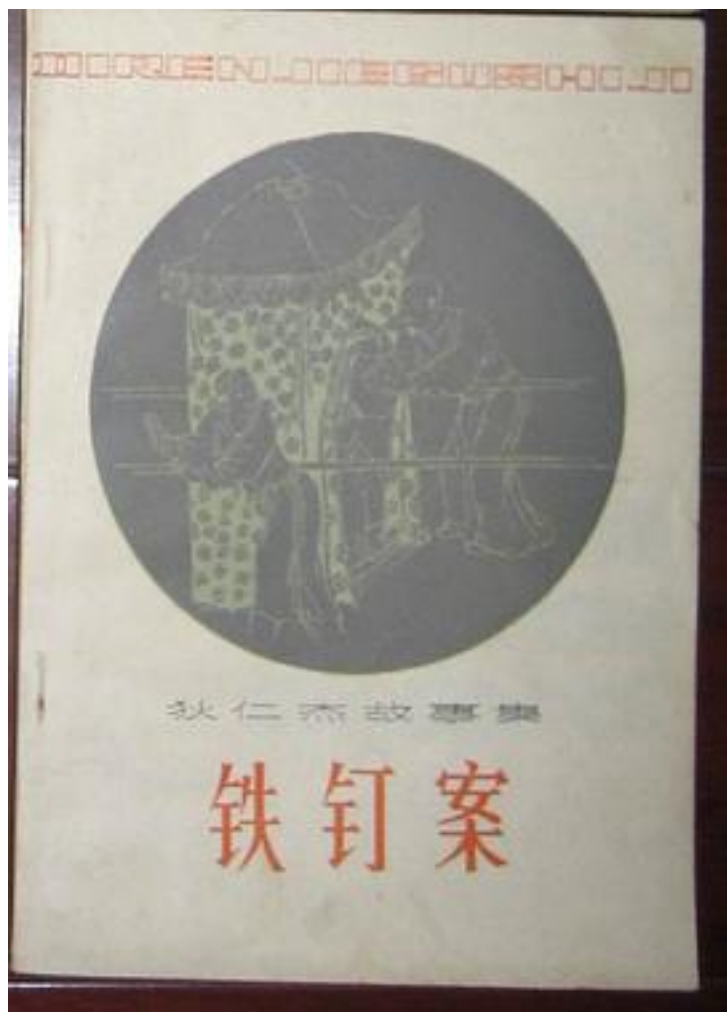


# 铁钉案



[铁钉案\\_下载链接1](#)

著者:[荷] 高罗佩

出版者:上海译文出版社

出版时间:2019-4

装帧:精装

isbn:9787532779840

荷兰汉学家高罗佩重写初唐名臣狄仁杰传奇

兼具中国古典文学雅韵与西方侦探小说妙趣

-

□全新无删减译本

□高罗佩手绘插图

□创作背景全解析

□译者研究高罗佩多年，独自担纲翻译，保证文风统一

-

“大唐狄公案”成功地造成了“中国的福尔摩斯”，并被译成多种外文出版，在中国与  
世  
界文化交流史上留下重重的一笔。译文版“大唐狄公案”计划出版十五种，由研究高罗  
佩多年的  
张凌担纲翻译并撰写兼具学术性和可读性的注释和译后记，但因为是市面上仅见的一人  
独立翻译的版本，耗时耗力，故先推出五种（《黄金案》《铁钉案》《湖滨案》《铜钟  
案》《迷宫案》）以飨读者。每卷配有高罗佩本人创作的插图，古韵盎然，令人赏心悦  
目。

-

《铁钉案》讲述676年，狄公调任北州县令，破获无头女尸一案，角抵大师被毒杀一案  
，陆明猝死一案。之后被擢升为京师大理寺卿。洪亮在办案中遇害身亡。

-



“大唐狄公案”系列是高罗佩在世界侦探小说领域内开创的极其珍贵的一个支脉。

——《泰晤士报文学增刊》



写过小说的汉学家不止高罗佩，但以小说而赢得广泛声誉的，唯有高罗佩一人而已。

——严晓星

作者介绍:

高罗佩（1910—1967），荷兰外交官，著名汉学家，先后在荷兰驻日本、中国、印度、  
马来西亚等国的使馆工作，精通多种欧亚语言，是中西文化交流史上的传奇人物。他曾  
评价自己一身三任：外交官是他的职业，汉学是他的终身事业，写小说是他的业余爱好  
。代表作有《琴道》《秘戏图考》《中国古代房内考》等，而大型推理探案小说系列“  
大唐狄公案”在东西方读者中影响巨大。

目录: 第一回：凉亭内不意会兄长 二堂中骤然闻凶杀

第二回：闯公堂叶宾告妹丈 赴潘宅狄公查现场

第三回： 件作检验无头女尸狄公议论离奇命案  
第四回： 受邀约狄公赴夜宴遇巡兵潘丰入大牢  
第五回： 名拳师巧思擅拼图古董商上堂道始末  
第六回： 进赌馆闻得新奇事入饭庄赚来好吃食  
第七回： 两兄弟共访拳师家独眼兵讲述仙人跳  
第八回： 狄公剖析两桩疑案于康吐露一段私情  
第九回： 送幼女雪夜归家门返衙院街市闻凶信  
第十回： 浴堂内亲查人命案茶杯中寻出剧毒花  
第十一回： 众人议论毒杀命案件作道出可疑旧情  
第十二回： 狄县令独上药坡岭陆寡妇坚拒官府召  
第十三回： 赴城西狄公入宅院叙前事潘丰讲漆毒  
第十四回： 抗令不从被拘到案出言无礼受答在堂  
第十五回： 访证人独自赴廛市遇疑犯紧随入酒楼  
第十六回： 三骑早行外出公干一妇到堂尽吐内情  
第十七回： 从头细述罪案始终闻报恍悟拼图秘意  
第十八回： 郭夫人稟报狱中犯陆寡妇再度上大  
第十九回： 恶妇当堂羞辱县令猫图转瞬变作鸟形  
第二十回： 发冢验尸亲入坟场死里逃生历述根由  
第二十一回： 察民情军校外入衙院狄县令决心重  
第二十二回： 郭夫人意外入衙院狄县令决心重  
第二十三回： 县衙开堂群情激愤证据查获疑犯自承  
第二十四回： 夜探坟场主仆开棺再登山崖二人会面  
第二十五回： 郭掌柜道出旧命案二京官入城传诏书  
后记（一）  
后记（二）  
译后记  
· · · · · (收起)

[铁钉案\\_下载链接1](#)

标签

高罗佩

推理

大唐狄公案

小说

荷兰

\*上海译文出版社\*

# 狄公案

中国

## 评论

“凡有十分亲近之人离世，你我非但痛失其人，且自身心内亦有一处与之俱丧矣。”

-----  
开头结尾加一星。之前不知道《铁钉案》是最后一本，这感觉就像你读马修·斯卡德，结果抬手第一本抽了《繁花将尽》……说起来狄公某种程度上也很“硬汉”呢！这个查案的过程有点社会派的意思，哈哈，但狄仁杰也太强运了吧，得力助手多不说，每一个几乎都能“撞上”案子的关键线索。结尾狄公高升，昔日出生入死的部下三人正欲道贺，只见两名钦差“神情庄重，正从旁襄助老爷换下官服，于是戛然而止。”狄公见状苦笑，三人退下时他猛然省悟，“以往那些相濡以沫，不分彼此的岁月已是就此终结，心中不由一阵痛楚”。这段写得真好。ps：蓝大师打什么拳啊，我从他身上看到了一名优秀幼教的素质……建议搞搞幼教机构hhh

-----  
『人世如潮奔涌向前，而我已是不复前往。人世如潮永无止息，而我却想退步抽身。』特地去查了原文，原文比较平淡一点：Life goes on, but I have changed. It goes on, but I don't want to take part in it any longer.

-----  
五本都读完了，不错的译本

-----  
“人世如潮永无止息，而我却想抽身而退”。狄公案诸本中最好的一本。诸种人性诸多情理诸项情非得已，太多人生真相混成一团真气，超越了公案推理小说的深度，相濡以沫往事不要再提。太好了，写得太好了。

-----  
最后这一本最薄，读来却畅快淋漓。让狄县令和一红颜惺惺相惜，却又不越雷池，真是让人感叹哀叹。且说狄老爷也娶了第一部施救的女子做三房，相处甚是欢畅，简直羡煞AV8D。这本书还是一口气读完才觉得过瘾。要不是红颜舍身相救，狄老爷却也难至大理寺卿之职。所以，看惯了淫乱枉法，看多了邪恶阴毒，最后还是回归到儿女情长，人

生百态，来的舒服和自然。我非常期待此译本的第二辑第三辑。为作者、译者大赞！

---

八月读的，补上标记：

这本真是意料之中的结局，估计读了辣么多阿婆还是木有浪费滴，看到了好几本阿婆的影子，蛮有趣的，也是读到目前为止唯一谈到狄公情愫的一本，那种若有似无的“爱恋”挺有意思的，能感觉到这是个有血有肉有感情的“活”狄公。最不能接受的是，最喜欢的配角在这本去世了，蓝瘦香菇，唉～

---

第一辑最喜欢的一本

---

时隔一年，读完最后一本。早先读其他版本的狄公案，看到狄公一行人各自归宿还未让我感到心痛，如今看到《铁钉案》，洪都头惨遭毒手，郭夫人跳崖自尽，狄公虽加官晋爵，身心却苍老了十岁——却是十分动容。“人世如潮奔涌向前，而我已是不复前往。人世如潮永无止息，而我却想退步抽身。”人生一世，百年苍茫。结尾处狄公与郭夫人在月色崖上对谈的景象，久久不忘。

---

挺好看的，从文本到插图，都非常古代中国了，但仍然可以从中找到外国人的端倪。比如所有插图里头的裸女身材都太曼妙了，这在春宫图里估计都找不到。小说中围观百姓对狄公的舆论压迫让高罗佩在后记里抒发了一通法治精神高于官僚权力的感叹，他一定是对我国的司法运作有什么误会。（民众当然有自己的舆论场和价值判断，但这个判断往往无数次被官家左右和塑造。而在衙门审案现场就大声疾呼诉求的这种百姓，你们但怕是要挨板子的吧。）

---

这系列读完的第三本，误以为《迷宫案》是最后一本，不想这本才是。读后记被科普到的迷宫虽然写作年份比较久，但正确的阅读顺序是：黄金案—湖滨案—铜钟案—迷宫案—铁钉案。所以读后记有利有弊，弊端大概就是会被剧透了。高先生可以是很好的故事锦集手，其结合古代背景和素材写下的侦探小说悬疑性尚佳，也有他自己性情寄于狄公身上，七巧板玩法很高端，古人智慧令人赞服～

---

看完了所有的五部最喜欢的依然是这一部，其次是迷宫案，再次是铜钟案。。。在铁钉案中出现了不少金句，其他读者也都有提到，不过个人最喜欢的却是里边的一首诗，并不是这首诗写得有多好，而是这首诗所配合的情境，这首诗每一次出现的节点，尤其是狄公和郭夫人的悬崖诀别，此处再一次提到了那首诗，真有种诗、景、人、情、四合一的美妙感觉。。。高罗佩的大唐狄公案不但让世界领略到了不一样的中华神探，更是被不少亚洲推理作家借鉴，这一点尤其体现在日本的一些推理小说家身上。。。

-----  
随着故事推进，狄公的时间线需要重新梳理。

-----  
上译社的新译第一辑五本读完了，总体给个四星半吧。新译的好处在于译者的高水平与用心，小到文字译名推敲、作者不同版本插图的汇集这些细节;大到对作者引用相关史料的补证、反馈，不停留于被动的接受。高罗佩先生的创作初衷是向西方介绍中国有如此精彩的可供写作题材，中国人自己却视之为“小道”、不屑注意。即使是侦探、公案这类的通俗小说，也需要精致吧。

-----  
有关于案件设计的巧思，作者的用心也是这一系列到现在都没有过时的原因吧。

-----  
花落雪，遗轻响，高处不胜寒，

-----  
狄公完结撒花最喜欢这本了，不止有狄公和各位手下的破案，还涉及到法制精神的抉择，更有两位形象饱满的女性，棒棒的。除了开头又是鬼故事之外\_(:3」 ∠)\_

-----  
19056.有种奇妙的杂糅感。这本好看。

-----  
装帧可喜，书脊直露但看着稳固，很久没有碰到这么简单好看的了。作者穿针引线妙用古典故事，非常现代地探入古代士大夫内心，并夹带一些性学私货哈哈。

-----  
这一本是真的好看，案情一环扣一环，翻译也极好

-----  
[铁钉案\\_下载链接1](#)

## 书评

不同意有人说译文不流畅。话说，这样说的拿陈来元、胡明的本子比较，这本子是删改本，很多地方还没来由地添油加醋，自然就显得“流畅”了。陈胡译本实质上是一个改编、改译本，根本不能算是严格意义上的翻译。如果要比较译文，必须拿出原文来对着看，才能算数，仅仅拿出两个译...

看了这个故事才知道，在古代开棺验尸是一件非常重要的事情，弄不好就要引咎辞职甚至诛灭九族。  
书中那位精悍能干的女典狱长给我留下了深刻的印象，人生际遇不同遇到什么样的人不是自己能够完全掌控的。还有那位拳法高强，平生不近女色的拳师，令人扼腕叹息。

这是整部大唐狄公案中最让俺唏嘘的一个案件，二十年前看第一遍的时候感觉如是，二十年后重读亦然。  
高罗佩的狄公案中，每一个有名有姓的出场人物都不是毫无来由，要么最终会为破案提供线索，要么在真相大白之日，被揭露就是疑凶本人。铁钉案也不例外，更何况之前已看过此案并...

[铁钉案\\_下载链接1](#)